

АВТОНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
САМАРСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ГОСУДАРСТВЕННОГО УПРАВЛЕНИЯ
«МЕЖДУНАРОДНЫЙ ИНСТИТУТ РЫНКА»

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной работе и
качеству образования

_____ И. А. Долгова

16 апреля 2025 г.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДИСЦИПЛИНЫ

ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЕ АСПЕКТЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Направление подготовки:	45.03.02 Лингвистика
Профиль подготовки:	Перевод и межкультурная коммуникация
Квалификация:	бакалавр
Форма обучения:	очная
Год начала подготовки:	2025

Самара
2025

1. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА, СООТНЕСЁННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Вид аттестации и оценочных средств
ПК-3. Способен осуществлять профессиональную межкультурную и межкультурную коммуникацию и выступать посредником между представителями своей и иноязычной культуры в профессиональной сфере общения.	ПК-3.И-1. Осуществляет профессиональную межкультурную и межкультурную коммуникацию.	ПК-3.И-1.3-1. Знает основные ситуации межкультурного взаимодействия и виды коммуникативного поведения, используемые в профессиональной деятельности.	Текущий контроль: устный опрос. Промежуточная аттестация: контрольное задание.
		ПК-3.И-1.У-1. Умеет распознавать и применять различные виды коммуникативного поведения в ситуациях профессионального межкультурного общения.	Текущий контроль: устный опрос. Промежуточная аттестация: контрольное задание.
		ПК-3.И-1.В-1. Владеет навыком профессионального межкультурного и межкультурного общения.	Текущий контроль: устный опрос. Промежуточная аттестация: контрольное задание.

2. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ

2.1. Вопросы для подготовки к семинарским/практическим занятиям

Раздел 1. История и теоретические основания лингвокультурологии

1. Дайте определение понятию термина «Лингвокультурология».
2. Какие существуют отечественные и зарубежные школы лингвокультурологи?
3. Что отличает направления лингвокультурологии: диахроническое, сопоставительное, сравнительное?

Раздел 2. Лингвокультурология и межкультурная коммуникация: аспекты взаимодействия

1. Что такое речевое взаимодействие в теории коммуникации и какие его виды существуют?
2. В чём заключается специфика лингвокультурологии как гуманитарной науки?
3. Как лингвокультурология связана с межкультурной коммуникацией?
4. Что такое лингвокультурема и как она связана с культурным концептом?
5. Существует ли национальный характер и можно ли выделить его признаки?
6. Как изучение лингвокультурологии может помочь в межкультурном общении и преодолении культурных барьеров?

Раздел 3. Основные этапы исторического развития Китая, сформировавшие лингвокультуру китайского народа

1. В чём заключаются особенности социально-экономического и политического развития Китая в эпоху раннего Средневековья?
2. Каковы основные достижения и инновации Китая в позднее Средневековье?
3. Каковы предпосылки и последствия образования КНР?
4. Каковы были основные направления внешней политики КНР во второй половине XX века и как они повлияли на международное положение страны?
5. Что такое «культурная революция» в Китае, какие цели она преследовала и каковы были её последствия для страны?
6. Как развивались советско-китайские и российско-китайские отношения и какие факторы влияли на их динамику?

Раздел 4. Развитие духовной культуры Китая: влияние на лингвокультурную специфику Китая

1. Какие жанры и темы преобладали в китайской литературе на разных этапах её истории?
2. Какие основные этапы развития китайской живописи можно выделить в разные исторические периоды?
3. Как сформировался конфуцианский канон и какое место он занимает в духовной культуре Китая?
4. Какую роль играет религия в духовной культуре Китая и как она влияет на общественные и личные ценности?
5. Как коммуникативное поведение связано с коммуникативной культурой и коммуникативным мышлением в Китае?

Раздел 5. Культурно-антропологические знания в межкультурной коммуникации. Культура как макроконтекст коммуникации с китайцами

1. Что такое контекст и макроконтекст в лингвокультуре и как они проявляются в языке?
2. Какие базовые антропологические понятия используются для определения культуры?
3. Как метафоры помогают понять и описать культуру?
4. Что такое культурная норма и культурная ценность, и как они связаны между собой?
5. Как культура влияет на коммуникативное поведение людей?
6. Какие виды и формы коммуникации можно выделить в макроконтексте?

7. Как понимание культурных норм и ценностей может помочь в межкультурной коммуникации с представителями китайской культуры?

Раздел 6. Языковая личность и ее роль в коммуникативном поведении в ситуациях межкультурного профессионального общения

1. Дайте определение понятию «языковая личность»
2. В чём заключаются особенности китайской языковой личности в контексте межкультурной деловой коммуникации?
3. Как вербально-семантический уровень языковой личности проявляется в ситуациях межкультурного профессионального общения?
4. Как прагматический уровень языковой личности отражается в межкультурном профессиональном общении?
5. Как понимание структуры языковой личности может помочь в улучшении межкультурной коммуникации?

Раздел 7. Этика межкультурного общения: нормы этикета, принятые в ситуациях межкультурного профессионального общения

1. Что такое профессиональная этика и какую роль она играет в различных профессиях?
2. В чём заключаются особенности профессиональной этики в ?
3. Основные различия понятия «этики» русской и китайской культур
4. Какие межкультурные особенности этикетного общения необходимо учитывать при взаимодействии с китайскими партнёрами?
5. Каковы основные принципы речевого этикета в Китае и как они влияют на коммуникативное поведение?
6. Какие принципы профессиональной этики являются наиболее важными в современном обществе и как они реализуются в деловой практике?
7. Какие нормы этикета приняты в различных ситуациях профессионального межкультурного общения в Китае (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)?

Раздел 8. Коммуникативное поведение и его виды: этический аспект

1. Что такое коммуникативное поведение и из каких компонентов оно состоит?
2. Какую роль играет коммуникативное мышление в формировании коммуникативного поведения?
3. Что такое лингвокультурная специфика коммуникативного поведения и как она проявляется в языке и речи?
4. Что представляет собой тезаурус нации и как он отражается в языке и речи?
5. Что такое пресуппозиции и бэкграунд, и как они влияют на коммуникативное поведение?

Раздел 9. Культурные и языковые особенности в различных коммуникативных ситуациях

1. Что такое толерантность в контексте межкультурной коммуникации?
2. Какие факторы способствуют развитию толерантности в межкультурном общении?
3. Как связаны толерантность и эффективное межкультурное взаимодействие?
4. Что такое дискommunikация и какие причины могут её вызвать?
5. Какие стратегии и подходы могут помочь преодолеть дискommunikацию?

Раздел 10. Культурный шок и аккультурация

1. Как культура влияет на поведение человека и формирование его ценностей?
2. Что такое этноцентризм и как он проявляется в межкультурном общении?
3. Что такое культурный шок и какие этапы он включает?
4. Какие факторы влияют на развитие культурного шока при адаптации в новой культурной среде?
5. Какие стратегии аккультурации существуют и в чём их особенности (ассимиляция, маргинализация, сепарация, интеграция)?
6. Каковы возможные результаты аккультурации для индивида и общества?

7. В чём заключаются особенности национального общения и как они проявляются в разных культурах?
8. Каковы ключевые характеристики русского коммуникативного поведения?
9. Какие особенности китайского коммуникативного поведения можно выделить?
10. Как менталитет представителей русской и китайской культур влияет на их коммуникативное поведение?

Раздел 11. Ценностные ориентации культур России и Китая

1. Что такое система ценностей?
2. Какие основные ценности и антиценности можно выделить в культурах России и Китая?
3. В чём разница между индивидуальными и коллективными ценностями?
4. В чём суть типологии ценностной ориентации культур Ф. Клакхона и Ф. Стротбека?
5. Как формируется иерархия ценностей в малых социальных (учебных) группах?
6. Как индивидуальные иерархии ценностей влияют на поведение человека?

Раздел 12. Типы межкультурного взаимодействия в различных коммуникативных ситуациях

1. Что такое коммуникативная ситуация и какие компоненты входят в её структуру?
2. В чём особенности стандартной коммуникативной ситуации?
3. Какие коммуникативные табу и императивы существуют в русской культуре?
4. Какие коммуникативные табу и императивы характерны для китайской культуры?
5. В чём разница между параметрической, ситуативной и аспектной моделями описания коммуникативного поведения?
6. Как модели Лича, Грайса, Брауна и Левинсона помогают понять коммуникативное поведение?

Раздел 13. Невербальные средства общения в китайской культуре

1. В чём заключаются основные различия между вербальной, невербальной и паравербальной коммуникацией?
2. Какую роль играет невербальная коммуникация в межкультурном общении между русскими и китайцами?
3. Какие основные типы невербального общения можно выделить?
4. Как мимика используется в невербальной коммуникации и есть ли культурные различия в её интерпретации между русскими и китайцами?
5. Что такое кинесика и какие жесты имеют особое значение в русской и китайской культурах?
6. Какую роль играют тактильные контакты (такесика) в общении и есть ли различия в их использовании между русскими и китайцами?
7. Как время (хронемика) и пространство (проксемика) влияют на коммуникацию и существуют ли различия в их восприятии и использовании между русскими и китайцами?

Раздел 14. Модели коммуникации в межкультурном аспекте

1. Какую структуру имеет коммуникация?
2. Кто может быть участниками коммуникации и как их роли различаются в зависимости от контекста?
3. Какие каналы коммуникации существуют и как они влияют на процесс общения?
4. Какую роль играют код и тип информации в процессе коммуникации?
5. Какие функции выполняет коммуникация в обществе?
6. Какие виды коммуникации можно выделить и чем они отличаются друг от друга?
7. В чём особенности линейной, радиальной, интерактивной и других моделей коммуникации?
8. Как оценивается эффективность коммуникации?
9. В чём заключаются особенности межличностной, групповой и межкультурной коммуникации?

10. Что такое успешная коммуникация и какие факторы обеспечивают её адекватность в социальных и профессиональных контактах?
11. Как выбрать наиболее подходящую модель коммуникации в зависимости от сферы общения?

Раздел 15. Лингвокультурная специфика восприятия межкультурных различий в ситуациях профессионального общения с китайцами

1. Какие особенности восприятия межкультурных различий могут возникнуть в ситуациях профессионального общения?
2. Что такое атрибуция партнёра по общению и какие виды атрибуции существуют?
3. В чём разница между культурами, детерминированными опытом прошлого, и культурами, ориентированными на события будущего?
4. Какие модели времени существуют в различных научных подходах и как они влияют на межкультурное общение?
5. Какие особенности пространства в различных культурах могут влиять на межкультурное общение (дистантность, контактность)?
6. Как различия в восприятии времени и пространства могут повлиять на эффективность межкультурного общения?

Раздел 16. Языковая и концептуальная картины мира

1. Что такое языковая картина мира и как она отличается от концептуальной?
2. Какую роль играет когнитивная лингвистика в изучении языковой и концептуальной картин мира?
3. В чём суть теории языковых гештальтов Дж. Лакоффа и как она помогает понять языковую картину мира?
4. Как идея «языкового мировидения» В. Гумбольдта влияет на понимание взаимосвязи языка и мышления?
5. Что такое «смысловое поле» и как оно связано с языковой и концептуальной картинами мира?
6. В чём заключаются особенности национальных языковых картин мира и как они влияют на мышление и поведение людей?
- 7.

Раздел 17. Концепт в лингвокультурологии

1. Что такое концепт в лингвокультурологии и какую роль он играет в изучении языка и культуры?
2. Какие основные концепты можно выделить в китайской и русской языковых картинах мира и как они отражают культурные особенности?
3. Что такое гештальт в лингвокультурологии и как он связан с концептом?
4. Как формирование межкультурного знания о различных концептуальных подходах к пространству может помочь в преодолении культурных барьеров?

Раздел 18. Лингвокультурные коммуникативные барьеры и способы их преодоления в ситуациях межкультурного взаимодействия

1. Дайте определение понятию «лингвокультурный коммуникативный барьер».
2. Какие типы коммуникативных барьеров существуют?
3. Особенности поведения языковой личности в ситуации интолерантности (коммуникативного сбоя).
4. Пути и способы преодоления культурных барьеров в различных ситуациях профессионального межкультурного общения.

Раздел 19. Социально-психологические закономерности общения и взаимодействия с представителями Китая

1. В чём основные различия между межличностным общением и массовой коммуникацией?
2. Как культура влияет на стили межличностного общения?

3. Какие когнитивные механизмы лежат в основе понимания в межкультурной коммуникации?
4. Как стереотипы и предубеждения влияют на восприятие представителей других культур?
5. Каковы основные причины межкультурных конфликтов?
6. Как различия в ценностях и нормах приводят к конфликтам в межкультурном взаимодействии?
7. Как проходит процесс культурной адаптации и какие факторы на него влияют?
8. Какие стратегии аккультурации существуют (ассимиляция, интеграция, сепарация, маргинализация)?

Раздел 20. Межъязыковая и межкультурная коммуникация в профессиональной деятельности (русский и китайский языки)

1. Каковы основные цели и задачи межкультурной коммуникации?
2. Какие основные компоненты коммуникации (отправитель, сообщение, канал, получатель, обратная связь, контекст) влияют на межкультурное общение?
3. Какие коммуникативные помехи наиболее характерны для межкультурного взаимодействия?
4. Какие существуют виды профессиональной межкультурной коммуникации (деловая переписка, переговоры, презентации и др.)?
5. Как культурные различия влияют на стиль профессионального общения (прямой vs. косвенный, формальный vs. неформальный)?
6. Приведите примеры языковых особенностей в деловом общении между представителями разных культур.
7. В чем суть модели высоко- и низкоконтекстных культур Э. Холла? Приведите примеры.
8. Какие измерения культур выделил Г. Хофстеде и как они влияют на коммуникацию?
9. Как модель развития межкультурной чувствительности (DMIS) М. Беннета объясняет этапы адаптации к другой культуре?
10. Какие невербальные сигналы (жесты, мимика, дистанция, тактильность) имеют разное значение в разных культурах?
11. Как паравербальные элементы (интонация, темп речи, паузы) влияют на межкультурное понимание?
12. Почему в некоторых культурах невербальная коммуникация важнее вербальной? Приведите примеры.

Раздел 21. Межкультурная стереотипизация в процессе межкультурного взаимодействия (россияне, китайцы).

1. Как происходит категоризация окружающего мира в сознании языковой личности?
2. Какие когнитивные механизмы лежат в основе категоризации (прототипы, фреймы, схемы)?
3. Как концептуальная организация знаний отражается в языке?
4. Как соотносятся языковые знания и энциклопедические (фоновые) знания?
5. Как формируется смысловой уровень сознания в процессе коммуникации?
6. Какую роль играет контекст в формировании смысла?
7. Какие стереотипы о китайской культуре существуют и как они влияют на коммуникацию?
8. Какие положительные функции выполняют стереотипы в межкультурной коммуникации?
9. Как стереотипы могут искажать восприятие и приводить к конфликтам?

Раздел 22. Стереотипы и их влияние на практику межкультурного общения между Россией и Китаем

1. Каковы основные причины формирования стереотипов о других культурах?
2. Как СМИ и социальные сети влияют на закрепление культурных стереотипов?
3. Какие существуют типы стереотипов (этнические, гендерные, профессиональные и др.)?
4. Когда стереотипы становятся барьером в общении между россиянами и китайцами?

5. Чем предрассудки отличаются от стереотипов?
6. Какие виды предрассудков существуют (расовые, религиозные, социальные)?
7. Как тренировать культурную эмпатию для понимания китайских/российских коммуникативных норм?
8. Какие кейсы из практики российско-китайского взаимодействия демонстрируют успешное преодоление стереотипов?

Раздел 23. Особенности коммуникативного поведения китайцев

1. Какие типы коммуникативной культуры характерны для Китая?
2. Каковы основные нормы китайской коммуникации (учтивость, иерархия, сохранение лица)?
3. Как меняется коммуникативное поведение китайцев в формальных и неформальных ситуациях?
4. Какие различия наблюдаются в деловом и повседневном общении в Китае?
5. Какие языковые особенности отражают китайскую коммуникативную культуру (например, использование идиом, косвенных выражений)?
6. Как проявляется принцип "сохранения лица" (面子 miànzi) в речевом поведении?
7. Как принципы "жэнь" (仁), "ли" (礼) и "сяо" (孝) проявляются в общении?
8. Как дуальность "инь-ян" отражается в китайском коммуникативном стиле?
9. Какие действия могут подорвать доверие китайских партнеров?
10. Какие ошибки чаще всего допускают россияне в коммуникации с китайцами?

Раздел 24. Эффективность межкультурной коммуникации (русские, китайцы) и влияющие на неё факторы

1. Как различия в прямолинейности (русские) и косвенности (китайцы) влияют на процесс убеждения?
2. Какие культурные табу следует учитывать при построении убедительной речи для китайской аудитории?
3. Почему в Китае старшее поколение обладает особым коммуникативным статусом?
4. Какие личностные качества наиболее ценятся в китайской коммуникативной культуре?
5. Как «клиповое мышление» молодого поколения влияет на межкультурную коммуникацию?
6. Какие стратегии привели к успеху в конкретных случаях российско-китайского сотрудничества?
7. Какие упражнения и тренинги наиболее полезны для подготовки к работе с китайскими партнерами?

Раздел 25. Межкультурные контакты: Россия и Китай

1. Какие ключевые совместные культурные проекты были реализованы Россией и Китаем в XXI веке?
2. Какие фестивали, выставки и форумы способствовали культурному сближению двух стран в этот период?
3. Какие новые тенденции наблюдаются в культурном сотрудничестве России и Китая в XXI веке?
4. Как цифровизация (онлайн-выставки, виртуальные концерты) повлияла на культурный обмен?
5. В чем сходства и различия русских и китайских традиционных праздников (Новый год, свадьбы, национальные фестивали)?
6. Как отражаются культурные ценности (коллективизм vs. индивидуализм) в традициях двух стран?
7. Какие лингвистические и культурные сложности возникают при переводе с русского на китайский и наоборот?
8. Какие профессиональные и личностные качества необходимы переводчику в российско-китайском контексте?

9. Как подготовить успешную презентацию русской культуры для китайской аудитории (и наоборот)?
10. Какие перспективы у российско-китайского сотрудничества в сфере культуры и искусства?

Критерии оценки работы на практическом занятии

Критерии	Максимальное количество баллов за занятие
Устный опрос, коллоквиум	
<p>Основные теоретические положения по вопросу раскрыты. Имеются элементы обоснования выводов. Имеются элементы систематизации информации, факты применения профессиональной терминологии. Очевидно использование источников рекомендованной литературы.</p>	5 баллов

3. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

3.1. Банк контрольных заданий (с указанием компетенции)

ПК-3.01.

ПК-3.И-1.3-1

Прочитайте текст и установите соответствие

Текст - сложное речевое произведение, имеющее многослойную и многоуровневую организацию. Как системно-структурное образование он должен иметь собственные текстовые единицы, связанные определенными отношениями и в силу своей неоднородности организующиеся в уровни. Установите соответствия между уровнем текста и его единицей.

- | | |
|----------------|-----------------------------|
| А. Слово | 1. Текстовый (дискурсивный) |
| Б. Предложение | 2. Морфологический |
| В. Текст | 3. Фонетический |
| Г. Словоформа | 4. Синтаксический |
| | 5. Композиционный |
| | 6. Лексический |

А	Б	В	Г

ПК-3.02.

ПК-3.И-1.В-1

Прочитайте текст и запишите развёрнутый обоснованный ответ

Ю. Н. Караулов ввел в обиход понятие и предложил свою модель языковой личности с учетом философского и психологического аспектов. С его точки зрения, языковая личность – это человек, обладающий способностью создавать и воспринимать тексты, различающиеся степенью структурно-языковой сложности, глубиной и точностью отражения действительности, определенной целевой направленностью. При этом, ученый выделил трёхуровневую структуру языковой личности с точки зрения семантики и прагматики в языке. Первый уровень характеризует лексикон человека. Второй уровень включает в себя тезаурус личности и систему знаний о мире. А последний отражает систему целей, мотивов и прагматических установок личности в процессе речевой деятельности. Как Ю.Н. Караулов назвал описанные три уровня в структуре языковой личности?

--

ПК-3.03.

ПК-3.И-1.У-1

Прочитайте текст и установите соответствие

Многообразие средств выражения побудительных высказываний обуславливает широкий спектр форм их репрезентации в речи. Установите соответствие между ситуацией общения и способом выражения смягченного побуждения, принятым в британской лингвокультуре:

- | | |
|---|--------------------------|
| A. Would you like to go on reading? | 1. requesting |
| B. How many guests did you intend to invite over? | 2. asking for permission |
| B. Could I make a very brief announcement? | 3. inviting |
| Г. Would you care to stay with us tonight? | 4. offering |
| | 5. enquiring |
| | 6. ordering |

A	Б	В	Г

ПК-3.04

ПК-3.И-1.3-1

Прочитайте текст, выберите правильный ответ и запишите аргументы, обосновывающие выбор ответа.

Максима симпатии по Дж. Личу подразумевает...

- А. доброжелательность
- Б. комплименты
- В. создание благоприятного фона общения
- Г. помощь в трудных ситуациях общения

ПК-3.05

ПК-3.И-1.У-1

Прочитайте текст и установите соответствие.

Установите соответствие между способом выражения извинения (языковой формулой) и его сферой употребления

- | | |
|----------------------------|---|
| A. I beg your pardon | 1. неофициальная обстановка, разговорная форма |
| Б. my bad | 2. неофициальная обстановка, письменная форма общения |
| В. I am deeply remorseful. | 3. официальная обстановка, устаревшая форма |
| Г. soz | 4. глубокое раскаяние, чаще официальная речь |

A	Б	В	Г

3.2. Ключи к контрольным заданиям

ПК-3.01	А6Б4В1Г2
ПК-3.02	Структура языковой личности, предложенная Ю. Н. Карауловым, включает три уровня: вербально-семантический (низший, «нулевой»), лингво-когнитивный (тезаурусный, «первый») и прагматический (высший, «второй»).
ПК-3.03	А6Б5В1Г3
ПК-3.04	В Согласно принципам вежливости Лича, максима симпатии (Maxim of Sympathy) направлена на: установление эмоционального комфорта между собеседниками, минимизацию конфронтации и создание позитивной атмосферы в общении (например, выражение сопереживания, избегание резких суждений).
ПК-3.05	А3Б1В4Г2

Шкала и критерии оценки текущего тестирования

Число правильных ответов	Оценка
90-100% правильных ответов	Оценка «отлично»
70-89% правильных ответов	Оценка «хорошо»
50-69% правильных ответов	Оценка «удовлетворительно»
Менее 50% правильных ответов	Оценка «неудовлетворительно»